



Katedra německého jazyka
Lehrstuhl für deutsche Sprache

GUTACHTEN ZUR BACHELORARBEIT

Von: **Bohumil Blecha**
Thema der Bachelorarbeit: **Vokalismus im Deutschen, Interferenz zwischen dem deutschen und tschechischen Vokalismus**
BetreuerIn der Arbeit: **Dr. phil. Michaela Voltrová**
ZweitgutachterIn: **Mgr. Hana Menclová, Ph.D.**

1. Beurteilungskriterien	Punkte maximal	Punkte erreicht
1. Logischer Aufbau der Arbeit <i>Leitfragen: Wie ist die Arbeit gegliedert? Ist die Gliederung aus formalen und inhaltlichen Kriterien schlüssig? Wie ist das Verhältnis zwischen theoretischem und praktischem Teil der Arbeit?</i>	10	10
2. Inhalt: Erfassung des Themas, inhaltliche Stringenz <i>Leitfragen: Wurde das gewählte Thema erschöpfend behandelt? Wie wird das gewählte Thema dargestellt? Werden die Forschungsfragen beantwortet? Wird der Inhalt der Arbeit dem Titel gerecht? Ist die Darstellung des gewählten Themas inhaltlich gelungen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Bei kleingleich 5 Punkten ist die Arbeit nicht positiv zu beurteilen.]</u>	20	18
3. Umgang mit der Primär- und Sekundärliteratur <i>Leitfragen: Wird einheitlich und nach allgemein gültigen Normen zitiert? Wurden die wichtigsten Werke der Fachliteratur zum gewählten Thema herangezogen und ausgewertet? Ist der Umfang der herangezogenen Fachliteratur ausreichend? Werden an allen Stellen der Arbeit die eingesehenen Werke der Primär- und Sekundärliteratur verlässlich ausgewiesen? Wird der Nachweis zur Befähigung, eine wissenschaftliche Arbeit zu verfassen, entsprechend der hierfür notwendigen formalen Kriterien erbracht (Auswahl der und Umgang mit den herangezogenen Quellen)? Werden direkte Zitate auch als solche ausgewiesen?</i> <u>[Bestehenskriterium: Arbeiten, in denen nachweislich Quellen nicht ausgewiesen werden (Plagiat), sind in keinem Fall positiv zu beurteilen.]</u>	20	20
4. Sprachbeherrschung und Stil der Arbeit	20	15

<p>fragen: <i>Wie ist die sprachliche Qualität der Arbeit einzuschätzen? Gibt es Fehler, die das Verständnis der Arbeit wesentlich einschränken? Ist der Stil der Arbeit einer wissenschaftlichen Arbeit angemessen?</i></p> <p>[Bestehenskriterium: Arbeiten mit einer durchschnittlichen „Fehlerdichte“ (Grammatik, Orthografie) von größergleich 5 Fehlern pro Normseite sind nicht positiv zu beurteilen]</p>		
<p>5. Fähigkeit zur Argumentation, Darstellung der Ergebnisse</p> <p>Leitragen: <i>Werden unterschiedliche Positionen zum gewählten Thema sinnvoll und hinreichend erörtert, miteinander abgewogen und verknüpft? Ist die Arbeit eher paraphrasierend oder werden auch eigenständige Leistungen erbracht? Sind die dargestellten Ergebnisse von Relevanz, weisen sie einen Neuigkeitswert (Originalität der Thesen) auf?</i></p>	20	18
<p>6. Erfüllen der formalen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit</p> <p>Leitragen: <i>Entspricht die Arbeit – abgesehen von der Zitierweise – den formalen Anforderungen an eine wissenschaftliche Arbeit (Paginierung, Gliederung, Fußnoten, Anmerkungsapparat, Umgang mit Internetquellen)</i></p>	10	9
insgesamt	100	90

Notenskala: 100-90 – výborně (1), 89-79 – velmi dobře (2), 78-67 – dobře (3), 66-0 – nevyhovující (4)

2. Schriftliches Gutachten

Die vorliegende Bachelorarbeit dokumentiert eine praktisch orientierte Untersuchung der Aussprache bei tschechischen Deutschlernern. Sie verfügt über eine logische inhaltliche Gliederung sowie eine übersichtliche Darstellung der Ergebnisse. Beide phonetischen Systeme werden klar beschrieben und miteinander verglichen, aufgrund der festgestellten Unterschiede werden Hypothesen aufgestellt und im praktischen Teil verifiziert. Dafür wurde ein geeigneter Text ausgesucht, der bestimmte Kriterien erfüllen musste. An ihm wurde die Aussprache der deutschen Vokale verfolgt.

Die Liste der Sekundärliteratur ist zufriedenstellend, sie enthält mehrere wichtige Quellen, die im Text der Arbeit sauber zitiert werden.

Zu bemängeln gibt es vor allem die sprachliche Leistung des Verfassers, die bezüglich des Stils der gesprochenen Alltagssprache sehr nahe steht. Dies wird nicht selten mit grammatischen und lexikalischen Fehlern oder mit einer holprigen Ausdrucksweise, die u. a. den Einfluss der tschechischen Muttersprache erkennen lässt, noch weiter verstärkt. An manchen Stellen wäre mehr Sachlichkeit von Vorteil gewesen (der Verfasser „redet um den heißen Brei herum“), die Formulierungen sind zum Teil auch zu persönlich.

Bei der Gesamtbewertung muss besonders die Leistung des Verfassers im praktischen Teil hervorgehoben werden. Trotz der von mir beanstandeten Fehler erfüllt die vorliegende Arbeit die Anforderungen an eine Abschlussarbeit im Bachelorstudium und wird noch mit der Note **1 - výborně** bewertet.

3. Fragestellung zur Bachelorarbeit (fakultativ):

1. Schlagen Sie für die Studenten im Bachelorstudium konkrete Möglichkeiten (Übungen, Verse, Lieder o. Ä.) zur Verbesserung der Aussprache der problematischen Vokale vor.

Die Bachelorarbeit von Herrn Bohumil Blecha wird hiermit mit *výborně (1)* bewertet.

Name und Unterschrift des Gutachters:


Mgr. Hana Menclová, Ph.D.

Datum: 7.6.2017